

# 德语

DEUTSCH

# 第二册

BAND 2

主编 E.ZETTL 徐涓 陆海燕

(修订版)

上海交通大学出版社

德 语  
DEUTSCH  
(修订版)

第二册 BAND 2

主编 E. ZETTL 徐 涓 陆海燕

上海交通大学出版社

## 内容提要

本书是上海交通大学、复旦大学和德国康斯坦茨高等工业学校合作编写的系列教材之二。第二册注重培养学生的阅读技能,尤其是科技文章的阅读。本册共分17课,每课包括Text A、B,语法与听力练习。本册在原书的基础上修订而成。书后配有阅读及相应的练习。

本书适合学习一般德语的广大读者。学完本册之后,读者可达到大学德语二级水平,有利于参加(全国)大学德语四级考试、DSH考试和德福考试。

## 图书在版编目(CIP)数据

德语. 第2册/(德)采特尔,徐涓,陆海燕主编.  
3版. —上海:上海交通大学出版社, 2007  
ISBN 978-7-313-01659-1

I. 德... II. ①采... ②徐... ③陆... III. 德语 - 高等学校 - 教材 IV. H33

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第161549号

德 语

(修订版)

第二册

E. ZETTL 徐涓 陆海燕 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路877号 邮政编码200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

上海交大印务有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:11.375 字数:323千字

1997年8月第1版 2007年5月第3版 2007年5月第3次印刷

印数:2050

ISBN 978-7-313-01659-1/H·183 定价:20.00元

版权所有 侵权必究

# 前 言

本书第一册主要是培养学生基本的听说能力,在此基础上培养学生德语的阅读能力,因此第二册的目的是培养学生的阅读技能。本书对参加全国德语四级统考很有用,并且对考 DSH 和德福考试 (TestDaF) 上德国理工科大学也是极好的教材。

每一课除主课文 (Text A) 外,还附有听力、副课文 (Text B) 及相应的练习,副课文的采用将有助于扩大学生的一般词汇和科技词汇,课文中一般不出现新的语法结构。如果学时不够,副课文可以不用,但编者建议将副课文作为一般阅读(即泛读)课文处理,以扩大学生的词汇量。

本书对象为学习一般科技德语的学生,课文选材考虑各个不同专业,不包括某一专业的专门术语,如需继续学习专业词汇建议采用下列各书:

- MNF Hinführung zur mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache von Hellmut Binder und Rosemarie Buhlmann, Teil 1: Mathematik, Teil 2: Physik, Teil 3: Chemie;
- NTF Hinführung zur naturwissenschaftlich-technischen Fachsprache von Rosemarie Buhlmann und Anneliese Fearn, Teil 1: Werkstoffkunde, Teil 2: Maschinenbau. Teil 3: Baustoffkunde, Teil 4: Elektronik/Informatik mit den Grundlagen der Elektrotechnik;
- Fachdeutsch Technik, Metall- und Elektroberufe, von Norbert Becker.

这些书由慕尼黑 Max Hueber 出版社出版。

在这里我们要感谢所有在语法部分的翻译及词汇表的整理中帮助过我们的中国同事,特别是糜振琥先生,词汇表的大部分汉语注解是他翻译的。

我们还要感谢康斯坦茨大学和高等工业学校以及上海的大学同事们。另外,在编写课文和练习中,施勒佩尔女士、哈夫舍斯女士和特纳女士给了我们很多鼓励和启发。施勒佩尔女士、施奈德女士、克纳克施特脱先生、施库平先生和赖斯先生为本书录音;阿佩曼女士和茨韦施泼尔女士为本书打字;摄影师和洛赛先生和施特罗布尔先生为本书提供照片,我们在此一并表示衷心的感谢。

最后我们要感谢康斯坦茨大学及高等工业学校的中国规划委员会主席夏华钢先生,感谢资助我们印刷本书试用本的德国文化交流中心和巴登-符腾堡州的科学艺术部。

这里我们特别要感谢特纳女士为本书校对,以及克林舍先生在康斯坦茨大学语言学院曾经为本书灌制过录音带。

编 者

# VORWORT

Ein Lehrziel des ersten Bandes war die Entwicklung der Hör- und Sprechfähigkeit. Ein Ingenieur oder Naturwissenschaftler sollte aber auch in der Lage sein, Texte in der Fremdsprache zu lesen. Daher ist ein wichtiges Ziel des zweiten Bandes die Entwicklung der Lesefähigkeit.

Jedem der Haupttexte eines Kapitels ist ein zusätzlicher Lesetext mit einigen Übungen beigelegt. Diese Texte dienen dazu, den allgemeinen und den technisch-naturwissenschaftlichen Grundwortschatz zu erweitern. Sie enthalten keinen neuen Grammatikstoff und können im Unterricht auch weggelassen werden, wenn die Zeit drängt. Die Verfasser empfehlen aber, diese Zusatztexte zumindest als Lektüre zu behandeln, um den passiven Wortschatz des Lernenden zu vergrößern.

Dieses Buch ist für allgemein technisch- und naturwissenschaftlich orientierte Kurse gedacht; es enthält daher Texte aus verschiedenen Fachgebieten. Eine Einführung in spezielle Fachsprachen kann es daher nicht geben. Um dieses Lernziel zu erreichen, empfehlen die Verfasser folgende Lehrwerke:

- MNF Hinführung zur mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache von Hellmut Binder und Rosemarie Buhlmann, Teil 1: Mathematik, Teil 2: Physik, Teil 3: Chemie;
- NTF Hinführung zur naturwissenschaftlich-technischen Fachsprache von Rosemarie Buhlmann und Anneliese Fearnis,

Teil 1: Werkstoffkunde, Teil 2: Maschinenbau, Teil 3: Baustoffkunde, Teil 4: Elektronik/Informatik mit den Grundlagen der Elektrotechnik;

- Fachdeutsch Technik, Metall- und Elektroberufe, von Norbert Becker. Alle diese Werke erschienen beim Max Hueber Verlag München.

Die Verfasser danken allen chinesischen Experten, die geholfen haben, den grammatischen Abriss zu übersetzen und die Wörterverzeichnisse zu erstellen, vor allem Herrn Mi Zhen-hu, der mit viel Mühe den größten Teil der chinesischen Bezeichnungen in die Wortlisten eingetragen hat.

Die Verfasser danken allen Kolleginnen und Kollegen an der Fachhochschule Konstanz und den Universitäten in Konstanz und Shanghai, die Anregungen zu den Texten und Übungen gegeben haben. Wir danken ebenfalls den Kolleginnen und Kollegen, die die Texte auf Band gesprochen haben, Frau Gudrun Schlemper, Frau Hilde Schneider, Herrn Dr. Karl-Heinz Knackstedt, Herrn Dr. Wolfgang Skupin, Herrn Dr. Rüdiger Reiss, und den geduligen Helferinnen bei vielen Schreibaarbeiten, Frau Ingrid Apermann und Frau Jutta Zweschper.

Dank gebührt nicht zuletzt Prof Dr. Thomassen, dem Leiter der Kommission für China-Projekte an der Universität und der Fachhochschule Konstanz, dem Deutschen Akademischen Austauschdienst und dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst Baden-Württemberg, die den Druck der Erprobungsfassung ermöglicht haben.

Ein besonderer Dank gilt Frau Ruth Töllner für ihre tagelange Hilfe bei den Korrekturen und Hans-Jürgen Klingsöhr, der uns mit viel Geduld geholfen hat, am Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz die Tonkassetten zu erstellen.

*Die Verfasser*

# INHALTSVERZEICHNIS

## 目 录

<b>LEKTION 1</b> .....	1
Text A AUTOS AUF ALLEN STRASSEN( I ) .....	1
Grammatik .....	11
1. 形容词级的构成; 2. 不规则形容词变级; 3. 相同等级和 不同等级的比较; 4. 副词的比较等级; 5. 反身动词; 6. 动词词组; 7. 代词副词	
Hörübung .....	15
Text B GUTE FAHRT FÜR DEN DEUTSCH- CHINESISCHEN VOLKSWAGEN .....	16
<b>LEKTION 2</b> .....	21
Text A AUTOS AUF ALLEN STRASSEN( II ) .....	21
Grammatik .....	29
1. 第一将来时; 2. 关系从句	
Hörübung .....	31
Text B GIFT IN DER LUFT .....	32
<b>LEKTION 3</b> .....	38
Text A STRAHLEN, DIE DAS LEBEN VON MILLIONEN MENSCHEN RETTEN .....	38
Grammatik .....	47
1. 过去时; 2. 条件从句	
Hörübung .....	49
Text B EIN BLICK IN DAS INNERE DES	

KÖRPERS .....	50
<b>LEKTION 4</b> .....	55
Text A RUDOLF DIESEL( I ) .....	55
Grammatik .....	65
1. 主动态和被动态; 2. 状态被动态	
Hörübung .....	66
Text B WIE ARBEITET EIN ZWEITAKT- MOTOR? .....	66
<b>LEKTION 5</b> .....	71
Text A RUDOLF DIESEL( II ) .....	71
Grammatik .....	78
1. 过去完成时; 2. 带连词 bevor 的时间从句; 3. 带连词 als 的时间从句; 4. 带连词 nachdem 的时间从句	
Hörübung .....	80
Text B WILLKOMMEN IN DER DIESELMOTOREN- FABRIK SHANGHAI .....	81
<b>LEKTION 6</b> .....	86
Text A ELEKTROMAGNETISCHE WELLEN(I) .....	86
Grammatik .....	95
1. 第一分词及分词短语; 2. 动词 lassen; 3. 带情态动词的 被动态; 4. 带连词 obwohl 的让步从句	
Hörübung .....	97
Text B HIER IST RADIO BEIJING .....	98
<b>LEKTION 7</b> .....	104
Text A ELEKTROMAGNETISCHE WELLEN(II) .....	104
Grammatik .....	112

1. 第二分词及分词短语; 2. 情态动词 sollen; 3. 直陈式和 第二虚拟式; 4. 动词 werden, müssen, können, sollen 的 第二虚拟式; 5. 第二虚拟式的用法	
Hörübung .....	115
Text B DIREKTE FERNSEHÜBERTRAGUNG VON BEIJING NACH KASHI .....	116
<b>LEKTION 8</b> .....	120
Text A EINE BRÜCKE WANDERT( I ) .....	120
Grammatik .....	128
1. sein和haben的第二虚拟式现在时; 2. 第二虚拟式 过去时; 3. haben和sein加带zu不定式; 4. 被动态的 特殊用法; 5. ohne... zu与ohne... daß; 6. 构词法—— 由动词构成名词	
Hörübung .....	131
Text B EIN BEISPIEL DER CHINESISCHEN BAUKUNST .....	131
<b>LEKTION 9</b> .....	136
Text A EINE BRÜCKE WANDERT ( II ) .....	136
Grammatik .....	145
1. 支配第二格的介词; 2. 带zu的第一分词; 3. 构词法—— 由形容词构成名词; 4. Hunderte von... , Tausende von... , Zehntausende von... , Hunderttausende von... , Millionen von... .	
Hörübung .....	147
Text B BRÜCKENFORMEN UND BRÜCKENBAU ...	147
<b>LEKTION 10</b> .....	152
Text A TORE ZUR WELT( I ) .....	152
Grammatik .....	161

1. 现在时条件式; 2. 过去时条件式; 3. würde+不定式;	
4. 派生形容词	
Hörübung .....	163
Text B WILLKOMMEN IN BERLIN .....	164
<b>LEKTION 11</b> .....	170
Text A TORE ZUR WELT( II ) .....	170
Grammatik .....	179
1. 弱变化动词第二虚拟式现在时的构成及其替代形式;	
2. 强变化动词第二虚拟式现在时; 3. 被动态条件从句;	
4. 情态动词的第二虚拟式; 5. 用 so... dass 引出的结果从句	
Hörübung .....	182
Text B AN DER TECHNISCHEN UNIVERSITÄT BERLIN .....	183
<b>LEKTION 12</b> .....	188
Text A BROT UND REIS AUS DER LUFT— FRITZ HABER UND CARL BOSCH(I) .....	188
Grammatik .....	200
1. 物质名词前定冠词的用法; 2. 不带冠词的形容词变化;	
3. 复数代词后面的形容词变化; 4. 反身代词的用法;	
5. 倍数词	
Hörübung .....	202
Text B WERDEN NOCH MEHR KINDER HUNGERN? .....	203
<b>LEKTION 13</b> .....	207
Text A BROT UND REIS AUS DER LUFT— FRITZHABER UND CARL BOSCH( II ) .....	207
Grammatik .....	215

1. 带情态动词的虚拟式; 2. 构词法; 后缀-bar、-lich 及前缀 un-; 3. auf 和 um 在数字或数据前的用法; 4. 分数词	
Hörübung .....	217
Text B GETREIDEPRODUKTION FÜR EINE MILLIARDE MENSCHEN .....	218
<b>LEKTION 14</b> .....	224
Text A DAS WALD STIRBT .....	224
Grammatik .....	232
1. 构词法; 2. 主句和从句的简化表示(I)	
3. 助动词 haben 在从句中的位置	
Hörübung .....	235
Text B SIND DIE STÄDTE AM MEER IN GEFAHR? .....	236
<b>LEKTION 15</b> .....	240
Text A STROM AUS SONNENLICHT .....	240
Grammatik .....	249
1. 构词法——动词不定式作名词; 2. 主句和从句的简化表示(II)	
Hörübung .....	250
Text B SOLL MAN DIE SONNENENERGIE TECHNISCH NUTZEN? .....	251
<b>LEKTION 16</b> .....	255
Text A ENERGIE AUS ATOMEN( I ) .....	255
Grammatik .....	265
1. 第一虚拟式现在时; 2. 第一虚拟式过去时; 3. 带情态动词的间接引语; 4. 被动态间接引语; 5. 用疑问词或连词 ob 引出的间接疑问句; 6. 间接引语中的从句	

Hörübung .....	268
Text B WIE GROSS IST EIN ATOM? .....	269
<b>LEKTION 17</b> .....	273
Text A ENERGIE AUS ATOMEN( II ) .....	273
Grammatik .....	285
1. 动词加介词; 2. dadurch, dass; indem, durch	
Hörübung .....	287
Text B HAT EINSTEIN RICHTIG GEHANDELT? .....	288
<b>ZUSÄTZLICHE LESEVERSÄNDNISSE</b> .....	293
<b>ANHANG 1</b> .....	320
LISTE DER UNREGELMÄSSIGEN VERBEN .....	320
<b>ANHANG 2</b> .....	327
DIE WICHTIGSTEN PHYSIKALISCHEN GRÖSSEN UND EINHEITEN .....	327
<b>WÖRTERVERZEICHNIS</b> .....	329

# LEKTION 1

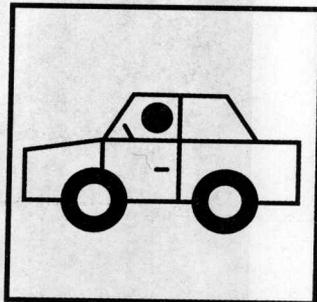
## Text A

### AUTOS AUF ALLEN STRASSEN( I )

Liebe Gäste,

wir freuen uns, dass Sie gekommen sind und sich für unsere Arbeit interessieren.

So begrüßt Herr Schnell die Experten von der Technischen Universität. Herr Schnell ist Ingenieur der Daimler-Benz AG in Stuttgart.



Herr Schnell: Zurzeit gibt es auf der ganzen Welt mehr als 300 Millionen Autos. Diese Zahl ist größer als die Zahl aller Bewohner der USA und Kanadas zusammen. Jede Sekunde fährt eines dieser Autos gegen einen Baum, gegen ein anderes Auto oder "stirbt", weil es alt ist. Aber in weniger als einer Sekunde entsteht in irgendeiner Autofabrik ein neuer Wagen. Die Autoindustrie ist einer der größten Industriezweige der Welt.

# LEKTION I



300  
Be-  
läßt  
Auto

oder "sieht", weiß es als ist. Aber in weniger als einer Sekunde  
entsteht in ihnen ein Die Anton-  
dafür ist einer der größten Industriezweige der Welt

**Karl Benz, Ingenieur (1844–1929)**

Nun betrachten Sie bitte diese kleine Werkstatt. 1886, vor mehr als hundert Jahren also, hat Gottlieb Daimler hier das erste Auto gebaut.

Gleichzeitig hat auch Carl Benz in Mannheim ein Automobil fertig gestellt. Es war kleiner und leichter als der Wagen Daimlers. Vierzig Jahre später haben sich die Firmen von Daimler und Benz vereinigt. Heute Nachmittag besuchen wir also die älteste Autofabrik der Welt.



Die Werkstatt

Herr Hein: Ich habe gehört, dass Sie an einem neuen Mercedes arbeiten. Können Sie etwas davon erzählen?

Herr Schnell: Ja, wir entwickeln einen neuen Wagen. Diese Arbeit beginnt auf den CAD—Geräten und Zeichenmaschinen im